

Porównanie tłumaczeń II Królewska 17:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W dwunastym* roku (panowania) Achaza, króla Judy, władzę nad Izraelem, w Samarii, objął Hoszea,** syn Eli,*** na dziewięć lat. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W dwunastym roku panowania Achaza, króla Judy, władzę nad Izraelem objął Hoszea, syn Eli, i panował w Samarii dziewięć lat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W dwunastym roku Achaza, króla Judy, Ozeasz, syn Eli, zaczął królować w Samarii nad Izraelem <i>i królował</i> dziewięć lat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Roku dwunastego Achaza, króla Judzkiego, królował Ozeasz, syn Eli, w Samaryi nad Izraelem dziewięć lat.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Roku dwunastego Achaza króla Judzkiego, królował Ozee, syn Ela, w Samaryjej nad Izraelem dziewięć lat.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W dwunastym roku [panowania] Achaza, króla judzkiego, Ozeasz, syn Eli, został królem izraelskim w Samarii na dziewięć lat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W dwudziestym roku panowania Achaza, króla judzkiego, objął władzę królewską nad Izraelem w Samarii Ozeasz, syn Eli, a panował dziewięć lat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W dwunastym roku panowania Achaza, króla Judy, królem Izraela został Ozeasz, syn Eli, i panował w Samarii dziewięć lat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W dwunastym roku rządów Achaza, króla Judy, Ozeasz, syn Eli, został królem Izraela w Samarii i panował przez dziewięć lat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ozeasz, syn Eli, zaczął królować w Samarii w dwunastym roku [panowania] Achaza, króla Judy. Dziewięć lat [panował] nad Izraelem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В дванадцятому році Ахаза царя Юди зацарював Осія син Іли в Самарії над Ізраїлем на дев'ять літ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dwunastego roku króla judzkiego Achaza, w Szomronie objął rządy Hozeasz, syn Elego i panował nad Israellem dziewięć lat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W dwunastym roku Achaza, króla Judy, na dziewięć lat królem izraelskim w Samarii został Hoszea, syn Eli.

¹⁾ Wg G 82 : w dziesiątym; G 127 : w czternastym. Sugeruje się em. na: w drugim, <x>120 17:1</x>L.

²⁾ Hoszea, הוֹשֵׁעַ, czyli: zbawienie, 732722 r. p. Chr. Z tego okresu pochodzi pieczęć z napisem: Abdiego, sługi Hoszei, בְּדִי עַבְדִּי הוֹשֵׁעַ - לַע.

³⁾ Ela, אֵלָה, czyli: dąb, terebint.